

Ruxandra COSMA
Universitatea din București
Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Departamentul de Limbi germanice
2026

LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE

Carte de autor unic, având la bază teza de doctorat.

Ruxandra Cosma 2004. Aspekt und Aspektualität im Deutschen. Eine Untersuchung ihrer Begriffsbestimmung, ihrer Typologie und ihrer Realisierung. Editura Universitatii din Bucuresti. 391 pagini. ISBN 973-575-953-5.

1. Cărți și capitole sau articole în cărți publicate

Carte de autor unic

Ruxandra Cosma 2006. Verbsemantik. Editura Universitatii din Bucuresti. 197 pagini. ISBN. 973-737-081-3.

Coautor dicționar:

Mihai Cosma/**Ruxandra Cosma** 2005. Dicționar multilingv de termeni muzicali. Editura Universității Naționale de Muzică din București. 165 pagini. (definiții, echivalente italiană, germană, engleză). ISBN 973-7857-01-1.

Coautor manual universitar:

Speranta Stănescu/**Ruxandra Cosma**/Mihai Draganovici/Ioana Fierbințeanu/Sorin Toma 2001. Exerciții de gramatică germană. Editura Fundației România de Măine. 239 pagini. ISBN 973-582-348-9.

2. Autor de capitole, volum de studii tematice

Autor de capitol-sinteză:

raport oficial asupra stării limbii germane în România, 2025, **pentru raportul întocmit de Deutsche Akademie Sprache und Dichtung și Union der deutschen Akademien der Wissenschaften: Deutsch in Europa. Vielfalt, Sprachnormen und Sprachgebrauch.** Vierter Bericht zur Lage der deutschen Sprache. Herausgegeben von der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung und der Union der deutschen Akademien der Wissenschaften. Projektleitung: Christa Dürscheid und Rita Franceschini. Tübingen: Narr Verlag 2025, 412 pg.
Ruxandra Cosma 2025. Deutsch in Rumänien. 95-109.

coautor de capitole, volum de studii tematice

1. **Ruxandra Cosma**/Stefan Engelberg 2014. Subjektsätze als Argumentrealisierungen im Deutschen und Rumänischen. Eine kontrastive quantitative Korpusstudie zu Psych-Verben. In: Cosma, Ruxandra/ Engelberg, St. et al. 2014. Komplexe Argumentstrukturen. Untersuchungen zum Deutschen, Rumänischen und Englischen. Berlin/München-Boston: de Gruyter. 339 – 420. **(81 pagini)**
2. Alexandra Cornilescu / **Ruxandra Cosma** 2014. On the functional structure of the Romanian de-supine. In: Cosma, Ruxandra/ Engelberg, St. et al. 2014. Komplexe Argumentstrukturen. Untersuchungen zum Deutschen, Rumänischen und Englischen. Berlin/München-Boston: de Gruyter. 283-335. **(52 pagini)**
3. Susan Schlotthauer/Gisela Zifonun/**Ruxandra Cosma** 2014. Verbale und nominale Infinitive. Strukturelle Eigenschaften und Funktion als Subjekt. In: Cosma, Ruxandra/ Engelberg, Stefan et al. 2014. Komplexe Argumentstrukturen. Untersuchungen zum

Deutschen, Rumänischen und Englischen. Berlin/München-Boston: de Gruyter. 253-282. (29 pagini)

3. Coautor de lucrare de referință:

Corpus computational de referință pentru limba română contemporană (CoRoLA).

Accesibil sub adresa <https://corola.racai.ro/>

Academia Română (Institutul de cercetări pentru Inteligență Artificială *Mihai Drăgănescu*, Institutul de Informatică Teoretică), Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (Germania/Mannheim), Universitatea din București.

- **Coautor/membru echipă CoRoLA**

<https://corola.racai.ro/>

- **Inițiator și coordonator proiect pentru instrument analiza KorAP pentru lb. română**, împreună cu Marc Kupietz: KorAP pentru CoRoLA (proiect Sprachvergleich korpustechnologisch. Deutsch-rumänisch. DRuKoLA)

<https://korap.racai.ro/#>

4. Volume editate

1. **Ruxandra Cosma**/Stefan Engelberg/Gisela Zifonun. 2014. Komplexe Argumentstrukturen. In: Cosma, Ruxandra/ Engelberg, St. et al. 2014. Berlin/München-Boston: de Gruyter.
2. **Ruxandra Cosma**/Marc Kupietz (eds.) 2019. On design, creation and use of the Reference Corpus of Contemporary Romanian and its analysis tools. CoRoLa, KorAP, DRuKoLA and EuReCo / Conception, création et utilisation du Corpus de Référence du Roumain Contemporain et de ses outils d'analyse. CoRoLa, KorAP, DRuKoLA et EuReCo. Revue roumaine de linguistique (RRL, LXIV, 3) 3/2019.
3. **Ruxandra Cosma**/Mihai Draganovici/Hermine Fierbințeanu/Maria Irod (eds.) 2021. Mit den Augen des Sprechers betrachtet. Blicke und Worte. Bukarester Beiträge zur Germanistik. 3/2021. Editura Universității din București. <https://bbg.ils.unibuc.ro/2022/02/01/nr-3-2021/>
4. **Ruxandra Cosma**/Mihai Draganovici/Hermine Fierbințeanu/Maria Irod (eds.) 2022. Mit den Augen des Sprechers betrachtet. Ausblick und Ausdruck. 4/2022. Editura Universității din București. <https://bbg.ils.unibuc.ro/2023/05/31/nr-4-2022-mit-den-angen-des-sprechers-betrachtet-aussicht-und-ausdruck-herausgegeben-von-ruxandra-cosma-mihai-draganovici-hermine-fierbinteanu-maria-irod/>
5. **Ruxandra Cosma**/Mihai Draganovici/Hermine Fierbințeanu/Maria Irod (eds.) 2023, Höflichkeit und Derbheit: literarisch inszeniert, real, im Vergleich. 5/2023. Editura Universității din București. <https://bbg.ils.unibuc.ro/2023/11/16/nr-5-2023/>

5. Articole în reviste științifice indexate ISI/ Thomson Reuters, Elsevier/Scopus, Ebsco;

1. Marc Kupietz/**Ruxandra Cosma**/Andreas Witt 2019. The DRuKoLA project. In: Revue Roumaine de Linguistique RRL, LXIV, 3, p. 255–263, București, 2019. (Web of Science/Clarivate, Elsevier/Scopus, ERIH plus) <https://www.lingv.ro/images/RRL%203%202019%2005-Kupietz.pdf>
2. Alexandra Cornilescu/**Ruxandra Cosma** 2019. Linearization of attributive adjectives in Romanian. Revue Roumaine de Linguistique RRL, LXIV, 3, p. 307–323, București, 2019. (Web of Science/Clarivate, Elsevier/Scopus, ERIH plus) <https://www.lingv.ro/images/RRL%203%202019%2009-Cornilescu.pdf>

3. **Ruxandra Cosma**/Marc Kupietz 2019. Introduction to the volume On design, creation and use of the Reference Corpus of Contemporary Romanian and its analysis tools. CoRoLa, KorAP, DRuKoLA and EuReCo . Revue Roumaine de Linguistique RRL, LXIV, 3, București, 2019 <https://www.lingv.ro/images/RRL%203%202019%2002-Introd.pdf>
4. **Ruxandra Cosma**/ Dan Cristea/ Marc Kupietz/ Dan Tufiş/Andreas Witt 2016. DRuKoLA - Towards Contrastive German-Romanian Research based on Comparable Corpora. În: Calzolari, Nicoletta; Choukri, Khalid; Declerck, Thierry; Goggi, Sara; Grobelnik, Marko; Maegaard, Bente et al. (eds.) (2016): Proceedings of the Tenth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2016), Portorož, Slovenia. Paris: European Language Resources Association (ELRA), pp. 28-32. <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2016/index.html> (Web of Science/Clarivate)
5. Alexandra Cornilescu/**Ruxandra Cosma** 2013. Restructuring strategies as means of providing increased referentiality for the internal argument of the de-supine. In: BWPL Bucharest Working Papers in Linguistics vol. XV. 2/2013. 91-123. ISSN 2069-9239. (EBSCO; ERIH plus; <http://bwpl.unibuc.ro/vol-xv-nr-2/>)

6. Articole in volume colective ocazionale, omagiale, autor, străinătate

1. **Ruxandra Cosma** 2011. Von *stolz, Berufsstolz und der Stärke der NN-Komposita., im Wortinnern Argumente anzubinden. In: Ludwig M. Eichinger/Jacqueline Kubczak/Franz Josef Berens (eds.) Dependenz, Valenz und mehr. Beiträge zum 80. Geburtstag von Ulrich Engel. [Deutsch im Kontrast Bd.25]. Tübingen: Julius Groos. 129-152. ISSN 0722-7248; ISBN 978-3-87276-890-2
2. **Ruxandra Cosma** 2017. In jeder Sprache sitzen andere Augen. Der Weg vom Bild des Deutschen zum deutschen Lehnwortgut im Lexikon des Rumänischen und zurück. In: Jarochna Dąbrowska-Burkhardt/Ludwig M. Eichinger/Uta Itakura (eds.). Deutsch: lokal-regional-global. Tübingen: Narr Francke Attempo Verlag. 203-216. ISSN 0949-409X; ISBN 978-3-8233-8132-7
3. **Ruxandra Cosma** 2018. Von Sachverhalt, Tatsache und propositionalen Pro-Elementen. Ein Blick über das Deutsche und Rumänische. In: Andrzej Kątny (ed). Valenz und Dependenz in Theorie und Praxis. Festschrift für Ulrich Engel zum 90. Geburtstag. Studia Germanica Gdanensia 39. Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego. 54-68. ISSN 1230-6045; ISBN 978-83-7865-710-1 <https://czasopisma.bg.ug.edu.pl/index.php/SGG/article/view/1968/2543>
4. **Ruxandra Cosma** 2014. Vom Wissen, Können, Tun und Bleiben am IDS. In: Ansichten und Einsichten. 50 Jahre Institut für Deutsche Sprache. Mannheim. Eigenverlag des Instituts für Deutsche Sprache. 482-486. ISBN 978-3-937241-44-9.

coautor

5. **Ruxandra Cosma**/Marc Kupietz 2018. Von Schienen, Zügen und linguistischen Fragestellungen. In: Lobin, Henning/Schneider, Roman/Witt, Andreas (eds.). Digitale Infrastrukturen für die germanistische Forschung. Vol.6. [Reihe Germanistische Sprachwissenschaft um 2020. Hrsg. Albrecht Plewnia/ Andreas Witt). Berlin/Boston: de Gruyter. 199-2018. De asemenea, ca Open Access. <https://doi.org/10.1515/9783110538663>, <https://www.degruyter.com/view/title/527413?rskey=rXvE9W&result=5>

7. Articole in vol. de comunicări la manifestări științifice internaționale, coautor

6. **Ruxandra Cosma**/Marianne Koch 2015. Bericht zur Lage der Germanistik in Rumänien. Rita Brda-Szabó/Elisabeth Knipf Komlósi/Roberta V. Rada (eds.) Zur Rolle und Positionierung des Deutschen in den Ländern Mitteleuropas.

Sprachpolitische Überlegungen. Konferenzband zur Tagung Deutsch 3.0. in Budapest, am 15.-16. Mai 2014. ELTE. Budapester Beiträge zur Germanistik. Bd. 72. 130-144. ISBN 978-963-284-684-2.

https://edit.elte.hu/xmlui/bitstream/handle/10831/40986/BBG_72_E.pdf?sequence=1

7. Marc Kupietz, Nils Diewald, Beata Trawinski, **Ruxandra Cosma**, Dan Cristea, Dan Tufiş, Tamás Varadi/Angelika Wöllstein 2020. Recent developments in the European Reference Corpus EuReCo.In: Sylviane Granger, Marie-Aude Lefer (ed.) Translating and Comparing Languages: Corpus-based Insights. Selected Proceedings of the Fifth Using Corpora in Contrastive and Translation Studies Conference. Selected proceedings from the fifth edition of the Using Corpora in Contrastive and Translation Studies (UCCTS) international conference held at the University of Louvain in September 2018. 257-276. ISBN-13 - 978-2-87558-994-1.
<https://pul.uclouvain.be/book/?gcoi=29303100461170>

8. Articol în volum de comunicări la manifestări științifice în țară

Autor și coautor

1. Verginica Barbu Mititelu, Dan Cristea, **Ruxandra Cosma** 2017. Corpus of Contemporary Romanian. Architecture, Annotation Levels and Analysis Tools.In: Helga Bogdan Oprea, Andreea-Victoria Grigore, Rodica Zafiu: Lingvistică românească, lingvistică romanică. Actele celui de al XVI-lea Colocviu Internațional Al Departamentului De Lingvistică (București, 25–26 noiembrie 2016). Editura Universității din București. 13-19.
2. **Ruxandra Cosma** 2001. Von Libretti und ihren Übersetzungsschwierigkeiten am Beispiel von Wagners Lohengrin. In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens. 1-2 (19-20). 10. Jahrgang. V. Kongress rumänischer Germanisten. Iasi. 22-25. Mai 2000). 237-244. ISSN 1454-4008.
3. **Ruxandra Cosma** 1997. Wehe dem Flichenden... Diskussion und Behandlung des Aspekts im Hochschulunterricht bei Auslandsgermanisten. Germanistische Beiträge 6. 119-125. (ISSN 1454-5144), ISSN online 2247-4633
<http://uniblagu.eu/ro/germanistische-beitrage/vol-6-1997/>
4. **Ruxandra Cosma** 1996. Überlegungen zu Aspekt und Text. In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens. ZGR,1-2, (7-8). III. Kongress rumänischer Germanisten, Neptun 16.-19. Mai 1994). S. 33-36. ISSN 1454-4008.

9. Articol în volum jubiliar, autor

1. **Ruxandra Cosma** 2005. Über Einträge in zweisprachige Lexika des Nomens. Wie sie sind und wie sie in einem deutsch-rumänischen Ansatz außerdem noch sein könnten. In: George Gutu Stattliches Alter, ermutigende Perspektiven. 100. Jubiläum der Germanistik in Bukarest. Volum jubiliar condensat in Zeitschrift der Germanisten Rumäniens ZGR 1-2 (25-26), 1-2 (27-28). 2004-2005. 13. und 14. Jg. Editura Paidea. 243-254. ISSN 1454-4008.

Articol în volum omagial, coautor

2. Alexandra Cornilescu/**Ruxandra Cosma** 2017. On Interpreting the Modality of the Romanian Verbal Supine. In: Verginica Barbu Mititelu/Mihaela Ionescu/Gianina Iordăchioaia (coord.). Lingvistică generală, lingvistică formală, lingvistică computațională. Omagiu profesorului Emil Ionescu la 60 de ani. București: Editura Universității din București. 165-182. ISBN 978-606-16-0873-7

Anuar al Gesellschaft der Germanisten Rumäniens (Societății Germanistilor din România)

3. **Ruxandra Cosma** 2003. In Sachen *Chance*. Überlegungen zur Argumentstruktur nicht-abgeleiteter Nomina und zu ihrer Aufnahme in ein zweisprachiges

Valenzwörterbuch des Nomens. In: transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien 2/2003. Hrsg. von GGR und DAAD, George Guțu/Reimar Müller. București: Paidea. 451-468. ISSN 1583-6592.

10. Traduceri

din română în germană

1. Pascal Bentoiu (2001). George Enescu. In enciclopedia Musik in Geschichte und Gegenwart. (MGG). Personenteil E-Fra. Vol. 5.. Bärenreiter/Metzler. 327-337.

din română în engleză:

2. Octavian Lazăr Cosma (2004). The National University of Music Bucharest. A historical survey. English version by Ruxandra Cosma. Editura Universității de Muzică din București. 48 pagini. ISBN 973-86648-9-6.
3. Mihai Cosma: Tradition and Modernism in George Enescu's Oedipe. In: David Williams (ed.): Celebrating George Enescu. Preface by Lord Yehudi Menuhin. Washington: Education for Peace. 1997. 55-65.

din germană în română:

4. Cedric Hentschel. Despre sinteza literatură – științele naturii la Alexander von Humboldt. În: Secolul 20 nr. 343-344-345 / 1-6 / 1990 (apărut: 1992) (Alexander von Humboldt). paginile 87-92.
5. Miguel Rojas-Mix. Însemnătatea lui Alexander von Humboldt pentru reprezentarea artistică a Americii latine. În: Secolul 20 nr. 343-344-345 / 1-6 / 1990 (apărut: 1992) (Alexander von Humboldt). 93-96.
6. Carl Troll. Formele de viață ale plantelor. Ideile lui Alexander von Humboldt din actuala perspectivă ecologică. În: Secolul 20 nr. 343-344-345 / 1-6 / 1990 (apărut: 1992) (Alexander von Humboldt). 140 – 146.

Co-traducator:

din germană în română

1. ENESCU, George. *Corespondență – Documente din arhiva M.N.G.E.* Vol. 1: 1895–1914. Ediție critică îngrijită de Irina Nițu. Traduceri de Mariana Petrescu (fr.), Ruxandra Cosma (germ.), Antonella Fanizzi (it.), Irina Nițu (en.) și Cristina Condovici. București: Editura Muzicală / Muzeul Național „George Enescu”, 2016. ISBN 978-973-42-0972-9.
2. ENESCU, George. *Corespondență – Documente din arhiva M.N.G.E.* Vol. 2: 1914–1955. Ediție critică îngrijită de Irina Nițu. Traduceri de Mariana Petrescu (fr.), Ruxandra Cosma, Markus Fischer, (germ.), Antonella Fanizzi (it.) și Irina Nițu (en.). București: Editura Muzicală / Muzeul Național „George Enescu”, 2020. ISBN 978-973-42-1138-8.

din română în germană:

3. Cela Neamțu. Tapiserie. Studiu introductiv Dichtungen in Wolle. Monitorul Oficial. 2003.

11. Recenzii publicate în țară:

1. **Ruxandra Cosma** 2002. Klaus Kaindl: Die Oper als Textgestalt. Perspektiven einer interdisziplinären Übersetzungswissenschaft. In: Revista Muzica 2. 2002. 159-160
2. **Ruxandra Cosma** 2001. Ewa Drewnowska-Vargáné: Ein neues textlinguistisches Instrumentarium und seine Anwendung im Aufbau der Schreibkompetenz ungarischer Germanistikstudenten. În: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens ZGR 1-2 (19-20). 2001. 386-387. ISSN 1454-4008.

3. **Ruxandra Cosma 1997.** Wagner și literatura. Gânduri pe marginea unei cărți. Articol-recenzie la Barry Millington: The Wagner Compendium. A Guide to Wagner's Life and Music. In: Actualitatea muzicală 166/1 februarie 1997.
4. **Ruxandra Cosma 1996.** Hans Jürgen Heringer: "Deutsche Syntax dependentiell". In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens ZGR, 1-2 (9-10). 238. ISSN 1454-4008.

12. Articol revistă de cultură

1. **Ruxandra Cosma 1997.** Wagner și literatura. In: revista *Spectacolul muzicii*, 22 ian. 1997 (supliment cultural-muzical al cotidianului Azi, în perioada 1995-1997; condus de Iosif Sava, i Luminița Vartolomei). ISSN cotidian Azi ISSN 1220-577X

CONFERINȚE

în străinătate:

1. RUXANDRA COSMA 2025. (Sprachbilder) In der Zwischensprachigkeit. *Übersetzung als Transfer, Gedächtnis und Kunst. ZU EHREN DES 65. GEBURTSTAGS VON PROF. RENETA KILEVA-STAMENOVA*. St. Kliment Ohridski Universität, Sofia. 13. - 14. November 2025. https://germscand.fcml.uni-sofia.bg/wp-content/uploads/2025/11/Tagungsprogramm_EV.pdf
2. RUXANDRA COSMA/MARC KUPIETZ. Sprachvergleich, Korpustechnologie und KI/Contrastive language studies, corpus technology and AI. Humboldt-Kolleg, Sofia, Bulgaria "Human and artificial intelligence in science and society". 12-15. September 2024. <https://humboldtunion-bulgaria.org/wp-content/uploads/2024/09/Program-Humboldt-Kolleg-Sofia-2024.pdf>
3. RUXANDRA COSMA 2024. Deutsch in Rumänien. WORKSHOP 4. BERICHT ZUR LAGE DES DEUTSCHEN. DEUTSCH IN EUROPA. Union der Akademien. Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung. Frankfurt am Main. 11.-13.07.2024,
4. RUXANDRA COSMA *Das und mehr*. Die unermessliche Verschiedenartigkeit der Elemente. Humboldtianische Wege der Erforschung von Natur, Sprache und Kulturen. Humboldt-Kolleg, Tbilissi, Georgia, 31.10.2019 – 2.11.2019, <https://humboldt-kolleg.com/#lgx-schedule>
5. Marc Kupietz, Nils Diwald, Beata Trawinski, Ruxandra Cosma, Dan Cristea, Dan Tufiş, Tamás Varadi/Angelika Wöllstein 2018. Recent developments in the European Reference Corpus EuReCo.. UCCTS 2018 (Using Corpora in Contrastive and Translation Studies). 12-14 septembrie 2018. Louvain-la-Neuve, Belgia. <https://uclouvain.be/en/research-institutes/ilc/cecl/uccts2018;> https://uclouvain.be/en/system/files/uclouvain_assetmanager/groups/cms-editors-cecl/Drupal%2010%20CECL%20papers/UCCTS2018_amended_programme_10Sept2018.pdf
6. RUXANDRA COSMA 2017. *Begegnungsorte, Begegnungsarten: das deutsche Lehnwortgut im Rumänischen*. In: Deutsch-georgische Begegnungsorte in der Literatur und Kultur des 20. Jahrhunderts. Humboldt-Kolleg Tbilissi, Georgia, 20 – 22. 09. 2017, <http://humboldt-kolleg.com/2017/#lgx-schedule>
7. RUXANDRA COSMA 2017. *Change, exchange, transition, innovation*. Humboldtians and Scientific Progress in the Central and East European countries.

Humboldt-Kolleg. Sofia. November 16–18, 2017. <http://humboldtunion-bulgaria.org/filesInfo/ConceptHumboldtKollegSofia2017.pdf>

8. RUXANDRA COSMA / CRISTEA, DAN/KUPIETZ, MARC/TUFIȘ, DAN/WITT, ANDREAS 2016. *DRuKoLA – Towards Contrastive German-Romanian Research based on Comparable Corpora*. LREC 2016. 4th Workshop on Challenges in the Management of Large Corpora. Tenth International Conference on Language Resources and Evaluation. Portoroz, Slovenia. 28. 05. 2016. European Language Resources Association. <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2016/index.html>
9. RUXANDRA COSMA 2014. Syntax, Sachverhaltsorientiertheit, Personenorientiertheit. Gegenwart und Zukunft der Auslandsgermanistik. Polonia, Rzeszow. 9-11 mai 2014. Universitatea din Rzeszow. http://www.sgp.edu.pl/media/SGP_VPG_Rahmenprogramm_Rzeszow_0505.pdf

b. în țară:

1. Cosma, Ruxandra/Hermine Fierbinteanu/Ileana Ratcu, 2025. Kooperationen zu Struktur, Funktion, Bedeutung und Sprachvarietäten. 9. Internationale Tagung des Departments für Germanische Sprachen und Literaturen. 120 Jahre Bukarester Germanistik. Institutionelle Reifeprozesse. Zum Stand der Germanistik in Rumänien. 23-25 Oktober. 2025.
2. COSMA, RUXANDRA. 2024. Bildhafte Sprache im Zeit- und Sprachvergleich. 8. Internationale Tagung des Departments für Germanische Sprachen und Literature. Die Zeit der Bildschmiede. Sprach- und literaturwissenschaftliche Betrachtungen zu Potential und Wirkungsmöglichkeiten von Sprachbildern. Zum 100. Todesjahr Franz Kafkas. Bukarest, 25.-26. Oktober 2024.
3. KUPIETZ, MARC/TRAWINSKI BEATA/COSMA, RUXANDRA 2024. Synergien in Korpustechnologie und Korpuslinguistik. Das Europäische Referenzkorpus EuReCo. VII. Kongress des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes (MGV). Bukarest, 18.-21. September 2024. <https://utcb.ro/wp-content/uploads/2024/09/Programm-MGV-2024-FIN.17.09.pdf>
4. RUXANDRA COSMA 2023 - (Interlinguale) Abweichungen mit poetischer Funktion. Conferinta Departamentului de limbi germanice. Universitatea din Bucuresti. *Translation und Rezeption. Translatologische, linguistische und literarische Streifzüge*. 10-11 noiembrie 2023. <https://germanice.ils.unibuc.ro/germana/conferinte/> <https://germanice.ils.unibuc.ro/wp-content/uploads/sites/6/2023/11/Programm-Tagung.pdf>
5. RUXANDRA COSMA 2021. Verbale Aggression im Kommentarbereich: ein Themen- und Sprachvergleich. Conferinta Departamentului de limbi germanice, U.B., 12-13 noiembrie 2021 (12 noiembrie). http://germanice.ils.unibuc.ro/wp-content/uploads/sites/6/2021/11/Hoflichkeit-und-Derbheit_Tagungsprogramm_12_13.11.2021.pdf
6. ALEXANDRA CORNILESCU/RUXANDRA COSMA 2018. *Linearization and serialization of attributive adjectives in Romanian and German*. Workshop *Corpus Harmonisation and Language Comparison*. Universitatea din București, 26.09. 2018.

7. RUXANDRA COSMA/DAN CRISTEA/MARC KUPIETZ/DAN TUFÎȘ 2018. *DRuKoLa, History and Current State*. Workshop Corpus Harmonisation and Language Comparison. Universitatea din București, 26.09.2018.
8. RUXANDRA COSMA 2018. *Sprachführer des Deutschen in Rumänien*. In: Literatur, Sprache und Kultur zur Zeit der Weimarer Republik. Conferința internațională a Departamentului de limbi germanice, Universitatea din București, 26.10.2018.
9. RUXANDRA COSMA 2017. *Deutsche Lehnwörter im Wortschatz des Rumänischen: der Glauben, die Musik, der Sprachgebrauch*. 500th Anniversary of The Protestant Reformation And Its Consequences in German, Scandinavian and Dutch Cultural Spaces. Universitatea din București, Conferința internațională a Departamentului de limbi germanice. 18-20. 2017.
10. RUXANDRA COSMA 2017. *Some notes on Digital Humanities*. Once Digital, always Humanities. Universitatea din București, Săptămâna culturii germane. 5.12.2017, http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_germana/
11. RUXANDRA COSMA 2016. *Corpora for contrastive linguistics*. Workshop international Corpus architecture, corpus building and corpus linguistics. 11-15.04. 2016, Casa Academiei, <http://www.racai.ro/media/Anunt-Agenda-DRuKoLa.pdf>
12. ALEXANDRA CORNILESCU/RUXANDRA COSMA 2016. *The case of the Romanian supine and of the German infinitive*. Workshop internațional Corpus architecture, corpus building and corpus linguistics. 11-15.04. 2016. Casa Academiei, <http://www.racai.ro/media/Anunt-Agenda-DRuKoLa.pdf>
13. RUXANDRA COSMA 2014. *The language of emotions*. On Form and pattern. An Interdisciplinary Workshop devoted to Morphogenesis. Humboldt-Kolleg, Academia Română&sală de conferințe Hotel Caro. București, 29-31.05. 2014. <http://www.humboldt-club.infm.ro/>, <http://www.humboldt-foundation.de/web/termine-humboldt-kollegs.html>
14. RUXANDRA COSMA/MARIANNE KOCH 2014. *Bericht zur Lage der Germanistik in Rumänien*. Germanistische Curricula in Mitteleuropa. Bestandsaufnahme und Perspektiven. Conferință aniversară: Die rumänische Germanistik im mitteleuropäischen Kontext. Simion C. Mandrescu zum Andenken (1868-1947). Conferința Departamentului de limbi germanice. Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine. 24-25.11. 2014. <http://ggr.ro/Tagung%20Mandrescu%20Nov%202014.pdf>
15. RUXANDRA COSMA 2013. *Lingvistica de corpus*. 9th International Conference "Linguistic Resources And Tools For Processing The Romanian Language", ConsiLR 2013, 16-17 mai 2013. Castelul Sturdza. Mielăușeni.
16. RUXANDRA COSMA/ALEXANDRA CORNILESCU 2012. *Zur Modalität des rumänischen Supinums und der Infinitivkonstruktionen im Deutschen*. IX. Kongress der Germanisten Rumäniens. Universitatea din București. 4-7 iunie 2012
http://ggr.ro/Congres%209%20PROGRAMM%20final_GUT_Provizoriu%202.pdf
http://ggr.ro/Congres_9_Portal.htm
17. ALEXANDRA CORNILESCU/RUXANDRA COSMA 2011. *The Structure of Supine Relative Clauses*. Universitatea din București. AICED. 13th annual conference of the English Department. 2-4 June 2011. <http://www.english-unib.ro/downloads/Theoretical%20Linguistics%20conf.pdf>
18. ALEXANDRA CORNILESCU/RUXANDRA COSMA 2011. *Modality and Negation in the Structure of the Relative Supine Clause*. Workshop in cadrul proiectului

instituțional dintre Universitatea din București – Institut für Deutsche Sprache, Mannheim. București-Sibiu, mai 2011.

<http://topub.unibuc.ro/parteneriat-instituional-intre-facultatea-de-limbi-si-literaturi-straine-a-universitatii-din-bucuresti-si-institut-fur-deutsche-sprache/>

19. ALEXANDRA CORNILESCU/RUXANDRA COSMA 2010. *Remarks on the Romanian Verbal Supine and its German Equivalents*. Representations of the World. AICED. The Annual Conference of the Faculty of Foreign Languages and Literatures. București, 5-6.11. 2010.

<http://www.limbi-straine.ro/2010/11/anunturi/conferinta-stiintifica- anuala-a-flls-editia-2010-cu-genericul-reprezentari-ale-lumii.html>

20. RUXANDRA COSMA 2010. *Von der Syntax der Glücksbringer*. XIII. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik. „Es schlägt 13!“. Aberglaube, Mythos und Geschichte(n) in der deutschen Sprache und Literatur des mittel- und osteuropäischen Kulturraumes. Brașov. 15-17.04.2010.

<http://www.unitbv.ro/faculties/litere/nav/Tagung/Programm2010.pdf>,

http://ggr.ro/Tagung_Bv_2010_Programm.pdf

21. RUXANDRA COSMA 2010. *Linguistik für künftige Kenner*. Conferință deschisă în cadrul Zilei porților deschise, Facultatea de limbi și literaturi străine, DAAD. Universitatea din București. 29.01. 2010.

22. RUXANDRA COSMA 2009. *Irgendetwas kochen kann fast jeder.. Von Sprachbeschreibung, Selektionsrestriktionen und ihrem Spielraum im deutsch-rumänischen Vergleich*. VIII. Kongress der Germanisten Rumäniens. Cluj. 25-28.05. 2009. http://ggr.ro/Cong_8_Program%20Mare.htm

23. RUXANDRA COSMA 2006. *Die Bitte, die Frage, der Dank. Präpositionale Argumentrealisierung im Deutschen und im Rumänischen*. VII. Kongress der Germanisten Rumäniens. Timișoara. 2006. <http://www.ggr.ro/cong7ProgMare.htm>

24. RUXANDRA COSMA 2004.– *Despre structura dicționarilor bilingve de valență a substantivelor*. Conferința Națională LINGUA PAX. Multilingvism. Multiculturalism Asociația LINGUA PAX. Universitatea din București. Centrul de studiere a francofoniilor. Universitatea din București. 13-15 mai 2004. (13 mai).

25. RUXANDRA COSMA 2003 *In Sachen Chance. Überlegungen zur Argumentstruktur nichtabgeleiteter Nomina und zu ihrer Aufnahme in ein zweisprachiges Valenzwörterbuch des Nomens*. VI. Kongress der Germanisten Rumäniens. Sibiu. 26-29.05. 2003. <http://www.ggr.ro/progr03.htm>

26. RUXANDRA COSMA 2002 *Semantische Valenz nichtabgeleiteter Nomina*. Conferința Die Valenztheorie. Bestandaufnahme und Perspektiven. Sibiu 20-24.02. 2002. (22. 02.2002.). <http://ggr.ro/tagsibiu1.htm>

27. RUXANDRA COSMA 2000. *Von Libretti und Übersetzungsschwierigkeiten*. V. Kongress der Germanisten Rumäniens. Iași. 22-25.05.2000. <http://www.ggr.ro/congr20.htm>

28. RUXANDRA COSMA 1998. *Überlegungen zum Status der Semantik im Germanistikunterricht*. Wissenschaftliche Tagung Bukarester Germanisten. Universitatea din București. 3-4.04.1998. <http://ggr.ro/lehrsthl.htm>

29. RUXANDRA COSMA 1997. *Aspektualisierung im gesprochenen Deutsch*. IV. Kongress der Gesellschaft der Germanisten Rumäniens. Sinaia 2-5.06.1997. <http://www.ggr.ro/cong97.htm>

30. RUXANDRA COSMA 1994. *Text und Kontext in der Betrachtung des Aspekts im Deutschen*. 3. Kongress der Gesellschaft der Germanisten in Rumänien. Neptun. 16-19.05.1994. <http://www.ggr.ro/cong94.htm>

31. RUXANDRA COSMA 1991. Aspecte ale fenomenului intertextualității. Simpozionul Abordări pragmatice în studiul limbii și literaturii, Catedra de limbă engleză, Facultatea de limbi străine. Universitatea din București. aprilie 1991.

CONFERINȚE CU STATUT DE INVITAT, ÎN PLENARĂ:

Conferințe în plenară, internaționale (invited):

1. Ruxandra Cosma 2025, (invited). Steckbrief Deutsch in Rumänien. Diskussionsforum Deutsch in Europa: wo, seit wann, wie weiter?
<https://www.akademienunion.de/veranstaltung/deutsch-in-europa-wo-seit-wann-wie-weiter>. Berlin, 11.09. 2025
2. Ruxandra Cosma 2025 (invited). Deutsch in Rumänien. An den Grenzen sehen wir weiter. Frühjahrstagung der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung.. 3-5 Aprilie 2025, Bozen/Bolzano; înregistrare conferință - RAI Südtirol.
<https://www.deutscheakademie.de/de/aktivitaeten/tagungen/2025-04-03/fruehjahrstagung-in-bozen>
3. Ruxandra Cosma 2025. (invited). Deutsch in Europa - Deutsch in Südtirol. Discuție de podium. Împreună cu: Andrea Abel, Birgit Alber, Silvia dal Negro, Franz Lanthaler. Moderator: Renate Gamper, Bolzano, 4 aprilie 2025. Discuție înregistrată pentru RAI Südtirol. An den Grenzen sehen wir weiter. Frühjahrstagung der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung.
<https://www.deutscheakademie.de/de/aktivitaeten/tagungen/2025-04-03/fruehjahrstagung-in-bozen>
https://www.deutscheakademie.de/db/file/613_fruehjahrstagung-deutsche-akademie-bozen-digit.pdf
4. RUXANDRA COSMA (invited). 4 noiembrie 2024. Tehnologie de corpus și lingvistică contrastivă. Alocuțiune la Sesiunea festivă și internațională dedicată aniversării a 30 de ani de la înființarea Institutului de cercetări pentru Inteligență Artificială Mihai Drăgănescu al Academiei Române. Aula Academiei Române. 4 noiembrie, 2024
<https://www.racai.ro/media/Program-31-oct-final.pdf>
Primirea Diplomei de excelență în semn de recunoștință pentru contribuția la susținerea și promovarea activităților de cercetare, precum și pentru colaborarea fructuoasă cu Institutul de Cercetări pentru Inteligență Artificială Mihai Drăgănescu de-a lungul timpului.
5. Ruxandra Cosma (invited) 2023. Așteptări, dorințe și necesități lingvistice în contextul informatizării pentru limba română. ConsILR 2023.
18th International Conference on Linguistic Ressources and Tools for Natural Language Processing. Întâlnirea Consorțiului pentru informatizarea limbii române. 11-14 decembrie 2023, Brașov
<https://conferences.info.uaic.ro/consilr/conference-program/>
6. Ruxandra Cosma 2018. (invited) *CoRoLa and KorAP, The reference corpus of contemporary Romanian*. In: Complexité et mégadonnées dans les sciences sociales. Colloque international, 6^{ème} édition. Villa Noël, București, 14. 09. 2018, org. Le CEREFREA Villa Noël de l'Université de Bucarest, l'Université Lumière Lyon 2, l'Université catholique de Louvain <http://www.villanoel.ro/colloque-international-complexite-et>

7. Ruxandra Cosma/Marianne Koch 2014. (invited) *Bericht zur Lage der Germanistik in Rumänien*. Rolle und Positionierung des Deutschen in der Auslandsgermanistik in Mittel- und Osteuropa. Sprachpolitische Überlegungen. Projekt Deutsch 3.0. ELTE Budapest. 15-17.05.2014. <http://www.goethe.de/lhr/prj/d30/ver/de12147020v.htm>
<http://www.goethe.de/mmo/priv/12634889-STANDARD.pdf>
8. Ruxandra Cosma 2013. (invited) Deutsch als Wissenschaftssprache in der ausländischen germanistischen Linguistik. Webinar. Alumniportal Deutschland. 12.11.2013. www.alumniportal-deutschland.org, <https://www.alumniportal-deutschland.org/webinare-events/webinare/webinar-deutsche-sprache.html>
9. Ruxandra Cosma 2008. (invited) *Von stolz und Berufsstolz. Valenz im Wortinnern im deutsch-rumänischen Kontrast*. Colocuiu omagial cu prilejul sărbătoririi profesorului dr. dr. h. c. mult. Ulrich Engel. Institut für Deutsche Sprache, Mannheim (Germania). 28 noiembrie 2008.
<https://www1.ids-mannheim.de/aktuell/kolloquien/engel.html>
10. Ruxandra Cosma 2006. (invited) *Prä- und postnominale Determination im Rumänischen*. Syntax der Nominalphrase. Institut für Deutsche Sprache, Mannheim. 16.-17.11.2006.
<https://www1.ids-mannheim.de/aktuell/kolloquien/nominalphrase.html>
11. RUXANDRA COSMA/DAN CRISTEA 2018. (invited) *CoRoLa and KorAP, The reference corpus of contemporary Romanian*. In: *Complexité et mégadonnées dans les sciences sociales*. Colloque international, 6ème edition. Villa Noël, București, 14. 09. 2018, org. Le CEREFREA Villa Noël de l'Université de Bucarest, l'Université Lumière Lyon 2, l'Université catholique de Louvain <http://www.villanoel.ro/colloque-international-complexite-et>

Conferințe naționale

12. Ruxandra Cosma. 2022 (invited) Limbă și societate. O perspectivă (contrastivă) asupra fenomenelor recente de dinamică a limbii. Seminarul de cercetare al FLLS ; Universitatea din București. Online. 27 octombrie 2022.
<https://lfs.unibuc.ro/2022/seminarul-de-cercetare-27-10-2022-limba-si-societate-o-perspectiva-contrastiva-asupra-fenomenelor-recente-de-dinamica-a-limbii/>
13. RUXANDRA COSMA 2020 (invited) *Digital Research Infrastructure in (German) linguistics*. Roundtable discussion on Digital Research Infrastructures. IRH -ICUB, hosted by RODA. Universitatea din București. 23 ianuarie 2020.
<https://icub.unibuc.ro/research/research-seminars/digital-humanities/#2019-2020>
14. RUXANDRA COSMA 2017. (invited) *Roundtable discussion on Digital Humanities*. IRH-ICUB, 7.04.2017, Universitatea din București,
<https://irhunibuc.wordpress.com/roundtable-discussions-on-digital-humanities/>
15. RUXANDRA COSMA 2017. *COROLA in a multilingual context*. Lansarea Corpusului de referință al limbii române. Academia Română, 14.12. 2017.
<http://www.acad.ro/com2017/doc/d1214-InvitatieCoRoLa.pdf>
16. RUXANDRA COSMA/VERGINICA BARBU MITITELU 2016. (invited) *Corpusuri de referință, instrumente de analiză, arhive specializate*. Conferințele Centrului de Lingvistică Teoretică și Aplicată al Facultății de LITERE, Universitatea din București. Departamentul de lingvistică al Facultății de Litere, 27.10.2016

17. VERGINICA BARBU MITITELU/DAN CRISTEA/RUXANDRA COSMA 2016. (invited) *CoRoLa and DRuKoLA. Corpus of Contemporary Romanian. Annotation Levels*. Al 16/lea colocviu internațional al Departamentului de lingvistică: Lingvistică românească, lingvistică romanică. 25–26. 11. 2016. Universitatea din București.
http://www.unibuc.ro/depts/litere/limba_romana/docs/2016/noi/21_17_49_16PROGRAM.pdf
18. RUXANDRA COSMA 2014. (invited) *Lingvistica de corpus*. Conferință de prezentare a proiectului prioritar al Academiei Române de alcătuire a unui corpus de referință al limbii române. Academia Română, (amf. Ion Heliade Radulescu). 3.02.2014. Secția de știință și tehnologia informației. <http://www.racai.ro/media/Program.pdf>
19. ALEXANDRA CORNILESCU/RUXANDRA COSMA 2016. (invited) *On Modality and Negation of the Romanian de-supine*. Conferință internațională în onoarea lui Emil Ionescu. Facultatea de Litere, Universitatea din București. 20.05.2016.
20. RUXANDRA COSMA 2014. (invited) *Despre lingvistica corpusului și necesitatea unui corpus de referință pentru limba română*. Conferință și masă rotundă Corpusul computațional al limbii române contemporane. Institutul de Informatică Teoretică. Academia Română, Filiala Iași, Bibliotecă. 18.06.2014.
<https://www.uaic.ro/event/masa-rotunda-pe-tema-crearii-si-utilizarii-resurselor-textuale-si-orale-format-electronic/>
<https://www.bzi.ro/proiect-deosebit-lansat-la-academia-romana-din-iasi-440453>
21. Ruxandra Cosma 2014. (invited) *Lingvistica de corpus*. Conferință de prezentare a proiectului prioritar al Academiei Române de alcătuire a unui corpus de referință al limbii române. Academia Română, (amf. Ion Heliade Radulescu). 3.02.2014. Secția de știință și tehnologia informației.
<https://www.racai.ro/en/prezentare-proiect-prioritar>/<https://www.racai.ro/media/Program.pdf>
22. Ruxandra Cosma 2013. (invited) *Lingvistica de corpus*. 9th International Conference "Linguistic Resources And Tools For Processing The Romanian Language", ConsiLR 2013, 16-17 mai 2013. Castelul Sturdza, Miclăușeni.
<http://consilr.info.uaic.ro/2013/index.php?list=eng>
23. Ruxandra Cosma 2009 (invited). Roundtable discussion. Training translators/interpreters for local-global mediation: the consequences of the marginalization/surpression of translation in teaching foreign languages. 4 decembrie 2009. In cadrul conferinței: Translators as cultural mediators between the global and the local. Centre of Excellence for the study of Cultural Identity. University of Bucharest.

13.08.2026